# Rainis Kastaņolā 1911. gada 13. oktobrī

Mīļo sirsniņ, silberfluß1, li vien, tā ir labi, tad ātrāk beigsi darbu.2 Vai nākamu nedēļu vēl būs? Citādi es sūtītu pāris vēstules, kā uz tām atbildēts.3 — Kā tas man gadījies, ka es aizsūtījis Ivan[ovam] bez adreses un ka pastnieks to arī nav manījis?4 Bet gudri pastnieki Cīrihē, pārāki par mūsu freileni5, kas pieprasa, vai poste restanti6 nes mājās. — Vai albumā7 atradi arī manuskriptu, I cēl[iena] beigas8? — Saimniecei atraksti tikai b[uon]giorno9 un man arī neraksti gari, tikai „lido”10 pieliec klāt. — Gulbis jau sludinājis savu „Univ[ersālo] Bibliotēku” gari un plaši.11 — Vai avīzes Tu dabū lasīt? un vai gribi? — Ettore12 brauc projām, vispusējs liels nemiers. Ettorem mājās būs jālavorā13, un vecene14 bēdājas, ka izlaidusi viņu uz nedēļu Gallaratē15 un pārbraucis šurp gluži noliesējis, kā tādu lai sūtot

[*turpinājums ačgārni virs pirmās rindas*]

mājās pie mātes? Ko tā teikšot? Tā nu iet. Lido.

Ilustrēta atklātne ar krāsainu ziedu kompozīcijas fotoattēlu (RTMM 15783). Atklātnes otrā pusē: „*Haus Bender, Zürich.*” Teksts rakstīts ar melnu tinti; vairākās vietās izsmērēts. Atklātne adresēta: „Mme A. Naglin b/Fr. Dr. Farbstein, Zürich, Turnerstr. 22.” Kastaņolas pasta zīmogs ar datumu: „*13.X.11*.”

Atklātnes teksta pusē brūni, izsmērēti traipi.

Pirmpublicējums RKR, 21. sēj., 402. lpp. Nosūtīšanas vieta un datējums noteikts pēc pasta zīmoga.

1 Sudraba upe (vācu val.).

2 Domāts dzejoļu krājums „Ziedu klēpis”.

3 Sarakstē ar saviem vēstuļu partneriem, sevišķi ar literatūrkritiķiem, kuri vērtēja viņa darbus, Rainis reizēm ļāva vaļu pārāk sakāpinātām emocijām, ko apzinājās arī pats. (Savā 1911. gada 24. septembra vēstulē Andrejam Upītim viņš, piemēram, atzinās: „ .. es jūtu personiskus aizskārumus, kur citi to nejustu un kur tie kā tādi varbūt nav domāti.” (RTMM 18561)) Tādēļ nopietnos, atbildīgos gadījumos, ja vien bija iespējams, dzejnieks savas atbildes uz saņemto korespondenci mēdza saskaņot ar Aspaziju.

4 Pastnieks, uz kuru attiecināta šī Raiņa replika, acīmredzot ir Kastaņolas pasta nodaļas priekšnieks Noe Reconiko (*Noè Rezzonico*).

5 Runa ir par Kastaņolas pasta nodaļas darbinieci B. Albrehtu.

6 *Poste restante* (franču val.) — „paliekošais pasts”, t.i., pasts uz pieprasījumu.

7 Acīmredzot domāts Aspazijas albums ar Lugānas skatukartēm.

8 Domāts pārrakstīšanai uz mašīnas sagatavotais lugas „Indulis un Ārija” fragments.

9 Labdien (itāļu val.).

10 „Lido!” — uzmundrinošs sauklis, ar kuru Rainis un Aspazija kopš 1903./1904. gada mijas bieži mēdza nobeigt viens otram rakstītās vēstules.

11 Dzejnieks te, iespējams, atsaucas uz laikraksta „Dzimtenes Vēstnesis” 1911. gada 28. septembra (11. oktobra), t.i., 223., numurā, publicēto sludinājumu. Tajā norādīts uz A. Gulbja izdotās „Universālās Bibliotēkas” tipoloģisko radniecību ar tās priekšteci — Filipa Reklāma (*Philipp Reclam*) firmas 1867. gadā Leipcigā aizsākto, uz plašu sabiedrības slāņu izglītošanu orientēto klasikas izdevumu sēriju ar tādu pašu nosaukumu. Sludinājumā uzsvērts, ka arī latviešu „Universālā Bibliotēka” dos „pēc iespējas par lētu naudu to vislabāko”, un uzskaitīti sērijas pirmajās grāmatās iekļautie darbi.

12 Pusaudzis, villas *Stella d’Oro* saimnieku radinieks (domājams, viesstrādnieks Londonā), kurš tobrīd ciemojās Kastaņolā.

13 T.i., jāstrādā (no itāļu *lavorare —* strādāt).

14 Asunta Bertoljo.

15 *Gallarate —* neliela pilsētiņa Ziemeļitālijā, Lombardijas reģiona Varezes (*Varese*) provincē. Iespējams, tā bija Džuzepes un Asuntas Bertoljo dzimtā vieta, kur joprojām dzīvoja viņu radinieki.